

(适合三岁前一四岁)

少明 兴琴 编译

外国幼儿故事名篇

水心题



明天出版社

少 明 兴 琴 编译

外国幼儿故事名篇

水心题 

(适合三岁前——四岁)

明天出版社

1993年·济南

鲁新登字 06 号

外国幼儿故事名篇

适合 3 岁前—4 岁

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

850×1188毫米32开本 5.25印张 78千字

1993年10月第1版 1993年10月第1次印刷

ISBN 7-5332-1748-9

I·349 定价：5.90元

外国幼儿故事名篇

小 引

婴儿教育应从第一天即开始，首先是养成良好的习惯，现在似乎已被多数人承认了。大体上从三岁起，就要接触文字了，这是语言学习的继续。从这时起用图文并茂的读物打好基础，十分重要。

王绍明同志的《外国幼儿故事名篇》是从前苏联出版的《幼儿文选》中精选出来的，分为三岁前，三至四岁，四至六岁几个阶段。除民间传说故事外，有名家为幼儿所写的作品。这些故事适合儿童心理，很有情趣，对启发智力和性格培养，都有益处。印行这样一本书，对于我国幼儿教育真是雪里送炭。

这些故事引起我不少愉快的童年回忆。在我识字以前，从祖母和母亲那里听到过一些民间的传说和故

事，如牛郎和织女，白蛇和许仙，嫦娥奔月等等。那时上海印行过一些这类传说故事石印本。等我识了一些字，就回头来为祖母、母亲、嫂嫂、姐姐们唱这些小唱本，她们也还是百听不厌。显然，这是在弥补幼年遗留下来的空虚。这类精神食粮，对于幼儿同母乳对于婴儿一样重要，希望儿童文学作家们多多注意。

前苏联的《幼儿文选》还包括一些篇儿童诗歌，我希望译者把这些也译出来印行。要尽量译成容易背熟的儿歌，这会对幼儿大有益处，既能丰富他们的生活内容，也能使他们得到美的享受。

李霁野

一九九一年七月十八日

目 录

《外国幼儿故事名篇》小引 李霁野

适合三岁前

俄罗斯民间故事

拔萝卜 (3)

花母鸡 (6)

小山羊和狼 (8)

小阁楼 (9)

小圆面包 (14)

爱斯基摩民间故事

小狐狸和鲛虎鱼 (22)

乌兹别克民间故事

固执的山羊 (24)

苏格兰民间故事

小不点儿 (25)

〔前苏联〕Я. 泰 慈

走在最前头 (27)

火 车 (28)

嘘 (29)

小河儿 (30)

牧人的起床号 (30)

节日 (31)

〔前苏联〕И. 伏龙科娃

厉害的母鸡 (32)

〔前苏联〕Е. 恰鲁欣

母鸡 (34)

鸭子 (35)

猫 (36)

奶牛 (37)

狗 (38)

公绵羊 (39)

〔前苏联〕Э. 希姆

公鸡和抱窝的母鸡 (40)

它们什么都会了 (41)

〔保加利亚〕Л. 加别

妈妈 (43)

〔英国〕D. 毕赛特

嘎嘎嘎 (44)

适合三岁-四岁

俄罗斯民间故事

狼和小山羊	(51)
鲁什卡和狐狸	(57)
兔子的小房子	(60)
玛莎和大黑熊	(70)
猫、公鸡和狐狸	(76)
山羊盖起了小房子	(83)
乌克兰民间故事	
小手套	(87)
乌德穆尔特民间故事	
老鼠和麻雀	(93)
斯拉伐克民间故事	
上太阳那儿去	(95)
意大利民间故事	
懒惰的乔利娜	(103)
拉脱维亚民间故事	
狐狸、公鸡和黑琴鸡	(106)
印度民间故事	
鸟儿争吵	(108)
驴的故事	(110)
〔俄国〕Л. 托尔斯泰	
瓦里娅有一只黄雀	(111)
萨沙是个胆小鬼	(111)

是彼佳的,也是米沙的	(112)
一个老人种苹果树	(112)
一条狗过木板桥	(113)
三只熊	(113)
〔前苏联〕C. 马尔夏克	
傻耗子的故事	(119)
〔前苏联〕H. 巴甫洛娃	
坐汽车	(127)
草莓果	(128)
〔前苏联〕B. 比安基	
救命的刺猬	(130)
猫抚养大的兔子	(131)
〔前苏联〕B. 苏杰耶夫	
小鸡儿和小鸭儿	(132)
谁叫的“喵”	(135)
〔匈牙利〕E. 亚尼科夫斯卡娅	
我去幼儿园	(142)
〔保加利亚〕L. 加别	
窗户	(146)
〔斯拉伐克〕Ф. 列夫斯季克	
谁给维杰克做的内衣	(147)
〔波兰〕E. 贝赫列洛娃	

白菜叶.....	(151)
后记.....	(153)

适合三岁时

俄罗斯民间故事

拔萝卜

一个老爷爷种了一棵萝卜——萝卜长出来了，长得可大啦，大得不得了。

老爷爷就去拔萝卜。



他拔呀拔呀，拔不出来。

老爷爷把老婆婆叫来帮忙。

老婆婆拉老爷爷，老爷爷拔萝卜。

他们拔呀拔呀，拔不出来。

老婆婆把小孙女儿叫来。

小孙女儿拉老婆婆，老婆婆拉老爷爷，老爷爷拔萝卜。

他们拔呀拔呀，拔不出来。

小孙女儿把小狗儿叫来。

小狗儿拉小孙女儿，小孙女儿拉老婆婆，老婆婆拉老爷爷，老爷爷拔萝卜。

他们拔呀拔呀，拔不出来。

小狗儿把小猫儿叫来。

小猫儿拉小狗儿，小狗儿拉小孙女儿，小孙女儿拉老婆婆，老婆婆拉老爷爷，老爷爷拔萝卜。

他们拔呀拔呀，拔不出来。

小猫儿把小老鼠儿叫来。

小老鼠儿拉小猫儿，小猫儿拉小狗儿，小狗儿拉小孙女儿，小孙女儿拉老婆婆，老婆婆拉老爷爷，老爷爷拔萝卜。

他们拔呀——

拔呀——

终于把萝卜
拔出来了！



花母鸡

从前有对老夫妻，

养着一只花母鸡。

母鸡下了一个蛋：

不是鸡蛋，

是金蛋。

老爷爷磕了又磕——

没磕破；

老婆婆磕了又磕——

没磕破。

有只老鼠打这儿过，

尾巴一甩：

金蛋被碰落，

顿时给摔破。

老爷爷和老婆婆呜呜地哭，

花母鸡咕咕地说：

“别哭了，老爷爷；别哭了，老婆婆，

我再给你们下个蛋，

不下金蛋——下鸡蛋。”

